



IZAR LOREA

**Euskal Herriko Laborantza Ganbararen aldizkaria,
pour une agriculture paysanne et durable au Pays Basque**

www.ehlgbai.org

EDITO Euskal Herriko Laborantza Ganbarak behi haragiaz eraman duen ikerketaren emaitzak uztailaren 5ean argitaratuak izan dira Ainiza Monjolosen. Hor argiki agertzen dira zenbakien arabera Euskal Herriko 50.000 haragitako behiek hemengo kontsumoa baino haragi gehiago egin lezaketela, mementoan lauetarik bat baizik delarik lekukoa...

Consommer de la viande locale, est-ce utopique ?

En tant que consommateur, chacun peut constater que dans la très grande majorité des restaurants du Pays Basque l'origine de la viande bovine proposée dans les menus est : CEE, France, Allemagne et autres mais très rarement Pays Basque. D'autre part, des transformateurs locaux se plaignent de ne pas trouver de viande tracée origine Pays Basque auprès de leurs fournisseurs.

Face à cette situation, le Cluster agroalimentaire Uztartu a confié à Euskal Herriko Laborantza Ganbara la réalisation d'une étude pour réaliser un état des lieux de la production, de l'abattage, du ressenti du maximum d'acteurs allant de la production à la consommation. Il s'agissait de quantifier la présence importante de l'élevage bovin viande en Pays Basque, composé majoritairement de communes de zone montagne, la production étant essentiellement « exportée » pour être consommée hors du Pays Basque.

Le deuxième point était de faire une proposition d'organisation pour la mise en place d'une filière locale tracée « viande bovine du Pays Basque ».

Trois chiffres importants ressortent de cette étude : les éleveurs sont des naisseurs, les animaux sont **engraissés à 70 % hors du Pays Basque**, principalement en Italie pour les veaux, le grand ouest de la France pour les adultes. La consommation estimée de viande bovine en Pays Basque par la population hors tourisme est de 7 500 tonnes/an, le potentiel théorique de production en animaux engraisés étant de 9 300 tonnes/an.

Avec la participation des partenaires d'Uztartu, (éleveurs, groupements, transformateurs...) un comité de pilotage s'est réuni à plusieurs reprises pour travailler sur les bases de la construction de cette filière locale.

3 points fondamentaux ont été validés :

- sont concernés les animaux nés, élevés et abattus en Pays Basque
- il s'agit de productions de qualité (état engraissement, alimentation non OGM...)
- un mécanisme de création de valeur ajoutée et de répartition équitable entre les partenaires de la filière sera mis en place.

Dès le mois de septembre, Uztartu devra se prononcer sur la suite à donner à ce travail, qui ne doit pas rester au stade d'une simple étude.

C'est une nécessité de construire une filière locale en partenariat avec les acteurs locaux. Il en va de l'avenir de la majorité des exploitations du Pays Basque, donc des emplois dans les fermes, mais aussi dans les entreprises agroalimentaires locales. L'image porteuse du Pays Basque, la consommation de proximité mise en avant par les consommateurs, le rôle des institutions publiques dans la restauration scolaire notamment sont autant d'atouts pour se mobiliser.

Arño Cachenaout

Izar Lorea

Directeur de la publication : Maryse Cachenaout
Rédaction : Euskal Herriko Laborantza Ganbara
64220 Ainhice-Mongelos
laborantza.ganbara@ehlgbai.org
www.ehlgbai.org
Tél. : 05 59 37 18 82
Fax : 05 59 37 32 69
ISSN 2116-5815
Impression : Arizmendi - D. Garazi

Etxalde batean belar idortzeko sistema bat pikoan emaiten delarik, sisteman eragin haundiak ditu : pentzeen baliatzeko maneran, belarraren kalitatean, etxaldearen autonomia handitzen da... Nahiz eta instalazio horiek aski kario diren, zinez abantailak ere badituzte !

Le séchage en grange solaire se développe en Pays Basque

Depuis quelques années, de plus en plus de paysans se montrent intéressés par la technique du séchage solaire de fourrages. Euskal Herriko Laborantza Ganbara a organisé une journée technique en juin dernier sur deux fermes du canton de Garazi : Bordaburia à Gamarthe et Iruleia à Bustince.

Si l'investissement dans un tel outil reste encore onéreux, les avantages présentés par les exploitants sont quant à eux nombreux :

Une récolte sécurisée

Avec une installation de séchage en grange, deux jours de beau temps consécutifs suffisent pour réaliser foin et regains.

Le foin est fauché en fin de matinée après dissipation de la rosée, pirouetté dans l'après-midi, mis en andain et récolté le lendemain à l'aide d'une auto-chargeuse. Le séchage en bâtiment qui suit dure en moyenne 3 jours. Cette durée de séchage varie en fonction du taux de matière sèche du foin récolté (dans l'idéal 50 à 55 % pour du vrac), du degré d'humidité de l'air ambiant et de l'espèce végétale séchée : s'il est très facile et rapide de sécher une luzerne, d'autres espèces telles que le trèfle violet nécessitent davantage de maîtrise et de technicité.

Des fourrages de qualité

Après la coupe au champ, le fourrage vit encore et respire, ce qui aboutit à une perte de matière sèche par dégradation organique. Plus le foin est séché vite, meilleur il est !

Le gain de valeur alimentaire d'un foin séché en grange est en moyenne de : + 0.10 UFL ; + 30 PDIN ; + 20 PDIE.

L'appétence elle aussi, est fortement améliorée. Le séchage solaire garantit un foin sans moisissures et donc sans butyriques (qui se développent en milieu humide).

Un gain d'autonomie alimentaire par une exploitation de l'herbe et un assolement optimisés

La fauche peut être plus précoce au printemps et intervenir plus tard à l'approche de l'automne. En 2011, six coupes de luzerne ont été réalisées à Bordaburia, la dernière en novembre !

Ces fauches précoces présentent plusieurs avantages : développement naturel des légumineuses, repousses plus abondantes et de qualité...

L'assolement quant à lui est souvent modifié avec l'implantation de sources protéiques : mélanges graminées/légumineuses ou légumineuses pures. En effet, l'herbe est récoltée encore souple, les pertes de feuilles au champ sont fortement limitées et la valeur nutritive conservée !



Si les avantages présentés sont nombreux, s'équiper d'un outil de séchage en grange n'est pas sans incidence sur le système d'exploitation et nécessite au préalable une approche et une réflexion globale sur sa ferme.

Des subventions existent pour vous aider dans l'investissement via les programmes AREA-PMBE et AREA-PPE (Agriculture Respectueuse de l'Environnement en Aquitaine).

Xehetasunak : Olivia BIDART 05 59 37 53 74

Exploitation de René OILLARBURU, Bordaburia. GAMARTE

- 1 UTA

- 270 brebis manex tête rousse avec commercialisation du lait

- 27 ha de prairies mécanisables : 16 ha de prairies naturelles, 4,5 ha de luzerne, 3 ha de trèfle violet et 3,5 ha de dactyle /trèfle blanc.

- Bâtiments : bergerie sur lisier sec de 315 m² (brebis en production) ; bergerie aire paillée intégrale de 112 m² (brebis vides, tardives...) ; bergerie aire paillée intégrale de 100 m² (agnelles).

- Matériel : tracteur, faucheuse, pirouette, andaineur et auto-chargeuse 30 m³ en propriété. Epandeur à engrais + herse

étrille en co-propriété.

En 2011, 16 ha ont été destinés à la fauche et séchés en grange.

L'outil de séchage : type et coût approximatif de l'installation en 2010

Griffe sur double rail avec bras télescopique 10 m + ventilateur : 33 000 €

Chemin de roulement : 5 000 €

Double paroi : 1 300 € (auto-construction) - 352 m² de capteur solaire

Aménagement cellules séchage (2 cellules de 100 m² chacune - hauteur de stockage : 4,5 m - Capacité totale 100 T de MS) + électricité + peinture toiture... : 20 000 € (auto-construction en grande partie)

Auto-chargeuse 30 m³ d'occasion : 10 000 €

GAEC IRULEIA (IDIART Dominique et Guy Michel / GERMAIN Bixintxo) - BUZTINTZE

- 3 UTA

- 350 brebis manex tête rousse (transformation fromagère partielle) + 40 Blondes d'Aquitaine

- 62 ha SFP sur 3 sites : prairies permanentes en majorité + prairies temporaires dactyle/trèfle blanc + 3 ha de luzerne + 2 ha d'ensilage de maïs (pour les bovins exclusivement) + 8 ha de maïs grain.

Bâtiments : bergerie aire paillée intégrale de 500 m² (brebis en production) ; bergerie aire paillée intégrale 96 places (agnelles) ; stabulation libre aire paillée / couloir bétonné raclé.

Matériel : tout le matériel de fenaison est en propriété, CUMA pour le reste.

L'outil de séchage : type et coût approximatif de l'installation en 2011

Griffe sur double rail avec bras télescopique + ventilateur : 32 400 €

Chemin de roulement : 4 500 €

600 m² de capteur solaire

Aménagement cellules séchage (capacité totale des 2 cellules : 100 T de MS) + double paroi + entrées d'air... : 20 000 € (auto-construction en partie)

Auto-chargeuse 35 m³ d'occasion : 7 500 €

13 et 14 août 2012 : Formation/échanges : comment apprécier la valeur fourragère des parcours de montagne ?



Agorrilaren 13 eta 14ean, formakuntza-esperientzia trukatzeko 2 egun antolatzen ditu Euskal Herriko Laborantza Ganbarak AREMIPen laguntzarekin, artzainer idekiak.

Astelehen goizean Iratiko Sindikateko etxolan parte teorikoa izanen da, ondotik konkretuki saro batzuen bisitaz osatuko dena :

Behorlegi aldean astelehen arratsaldean, biharamun goizean Iratin eta arratsaldean Eiheralarre/Arnegiko beste saro batean.

Euskal Herriko Laborantza Ganbara, avec l'appui de l'AREMIP organise deux journées de formation/échanges avec les bergers et éleveurs gardiens-transhumants sur les montagnes de Cize.

L'objectif est de **croiser les connaissances des techniciens sur l'appréciation de la qualité fourragère des parcours avec l'expérience et le vécu des éleveurs et bergers**. Cette approche participative doit ainsi permettre d'affiner notre connaissance du terrain et notamment du comportement des troupeaux vis-à-vis de la végétation.

Une 1ère partie théorique aura lieu en salle, au **Chalet de Cize, le lundi 13 août au matin, de 9h00 à 11h00** : présentation de la méthodologie, identification des espèces, plantes indicatrices, espèces indésirables, la présentation des associations végétales et leur dynamique, influence du feu...

Elle sera suivie d'une partie de terrain qui sera consacrée

au partage et au croisement des connaissances directement sur des parcours, par groupes de bergers volontaires. Trois séances d'une demi-journée seront réalisées sur des saro de 3 secteurs : Behorlegi, plateau d'Irati, Eiheralarre/Arnegi. On y parlera du comportement des troupeaux, de l'utilisation du parcours...

Cette formation doit, en plus du partage de connaissance, permettre de répondre aux attentes des bergers et éleveurs gardiens sur les thématiques de la qualité fourragère des estives, de la dynamique des associations végétales, de la gestion et de l'entretien des parcours. Nous incitons ainsi toutes les personnes concernées ou intéressées par ces problématiques à nous faire remonter les thèmes à développer plus profondément.

Xehetasunak :

DOLHAGARAY Loïc - 05 59 37 18 82 / 06 87 50 62 96

Euskal Herriko Laborantza Ganbara Maulen ostegun goiz guziz

Permanence de Euskal Herriko Laborantza Ganbara tous les jeudis matins à Mauléon

Euskal Herriko Laborantza Ganbarak permanentzia bat atxikitzen dut ostegun goiz guziz, 9:00 - 12:30 artean, Mauleko Zerbitxü günean.

Euskal Herriko Laborantza Ganbara tient une permanence au centre multi-services de Mauléon tous les jeudis de 9h00 à 12h30.

Xehetasunak : 05 59 37 18 82

Conférences mensuelles



Laquntzarekin

Ez huts egin Euskal Herriko Laborantza Ganbararen konferentziak : formakuntza momentu paregabeak baitira !

⊙ BURUILAREN 11 SEPTEMBRE - Astearta - Ainiza Monjolose - 21 h

UNE MONNAIE BASQUE LOCALE ÉCOLOGIQUE ET SOLIDAIRE : L'EUSKO

Lekuko moneda asmoa zertan da ?

⊙ 2012/08/06 - Irisarri : Konpoztatze xantier erakustea / Démonstration chantier de compostage



Errobiko Ibarren Sindikatuak uraren kalitatearen hobetzeko ongarrien konpoztatzea lagutzen du Errobi ibarreko etxaldeetan.

Ongarri konpoztatze erakustaldi bat antolatua da, **Irisarriko Bidaian (Jean Bernard eta Xabi Couillet, GAEC Bidaia)**, agorrilaren 6an, astelehenez, arratsaldeko 2etan. Behi esnadunak hazten dituzte etxalde hortan eta migen ongarrria behienarekin nahasten dute konpoztatu aintzin.

Le Syndicat Mixte du Bassin de la Nive organise, en collaboration avec Euskal Herriko Laborantza Ganbara et la CUMA Agricompost une démonstration de compostage de fumier au **GAEC Bidaia**

(Jean Bernard et Xabi Couillet), Bidaia, à Irisarri le **lundi 6 août à 14h00**. Outre les intérêts agronomiques et pratiques pour le paysan, le compostage permet, par une augmentation de la température pouvant atteindre les 70 ° C, d'assainir le tas de fumier, tant au niveau des «mauvaises» graines qu'au niveau de la bactériologie et contribue ainsi à réduire les risques de contamination bactériologique de la Nive. Démonstration ouverte au public. Un fléchage sera en place depuis la coopérative de Garazi (Mendikoa).

Xehetasunak : Iker ELOSEGI – 05 59 37 18 82

⊙ 2012/08/13 : Bassin de l'Uhabia : visite installation d'abreuvement à Arcangues



Uhabia ibarrean ereman ginuen lanak erakutsi zuen kabalak eta bereziki behiak errekarat sartzan direlarik uraren edateko, bakteriologia aldetik uren kutsatzeko irriskua badela.

«Mitur ponpa» sistema bat erakutsia izanen da Arrangoitzeko Arantzeta, Daniel Dacharyn etxaldean, agorrilaren 13an, astelehenez, arratsaldeko 2etan.

Le travail réalisé sur le bassin de l'Uhabia avait mis en évidence le risque de contamination bactériologique des cours d'eau lorsque le bétail et notamment les vaches peuvent rentrer dans la rivière pour y boire. Le Syndicat de l'Uhabia propose aux éleveurs qui le souhaitent de mettre en place des systèmes d'abreuvement tels que les pompes à museau, qui permettent aux vaches de boire l'eau du ruisseau sans y rentrer.

La visite d'une prairie avec 2 pompes à museau le **lundi 13 août à 14h00 chez Daniel Dachary, Arantzeta à Arcangues** permettra de voir l'installation en activité et de discuter avec le paysan sur l'apprentissage et le comportement des animaux. Visite ouverte à tous.

La ferme est située à Arcangues, suivre le fléchage Euskal Herriko Laborantza Ganbara depuis le moulin d'Alotz.

Informations/Xehetasunak : Iker ELOSEGI – 05 59 37 18 82

Uda hontan beste 2 egun tekniko antolatzen ditugu, bat gero eta gehiago ikusten den luzernaren inguruan eta bestea agronomiari gehiago kasu emanez lurra irauli gabe egiten diren tekniken inguruan, izan dadin pentze arraberritzeko edo alorren eriteko.

⊙ **Semaine du 13 au 17 août : demi-journée technique sur la luzerne**

Les conditions de réussite de la luzerne du semis à la récolte. La date et le lieu seront annoncés dans la presse et les radios.

Contact : Emmanuelle Bonus, 05 59 37 53 76

⊙ **2012/09/10 : Journée fourrage/agronomie**

- 9h30 - 12h00 à Behasque chez Alain Claverie : strip till et couverts hivernaux.

- 14h00 - 17h00 sur le secteur d'Hasparren : sursemis de prairies, démonstration de 4 semoirs et semis multispèces.

Contact : Emmanuelle Bonus, 05 59 37 53 76

CPM : Complémentarité Plaine-Montagne en zone AOP Ossau-Iraty : la campagne 2012, c'est maintenant !



Ossau-Irati sormarkan ardién bazkatzeko moldearen araudietan lekuko belar edo bihien baliatzea agertzen da. Etxaldean berean ez baita beti posible ardién bazka guziaren egitea, sormarka eremuan atxemaiten ahal dira behar diren belar edo bihiak. Ossau-Irati sindikatak aurten ere sal-erosteak laguntzea eskaintzen du.

Depuis plus de 5 ans maintenant, le Syndicat AOP Ossau-Iraty anime l'action Complémentarité Plaine Montagne qui vise à structurer les ventes d'aliments des brebis au sein de la zone d'appellation. Il doit permettre aux éleveurs adhérents de l'AOP de respecter le cahier des charges de l'AOP, notamment par rapport au niveau des achats hors zone AOP (280 kg MS/brebis/campagne d'aliments depuis le 1er novembre 2011) et à l'interdiction de l'ensilage durant la période de traite à partir de 2018. Au-delà de l'exigence du Cahier des charges, il s'agit aussi de réduire le coût de ces achats, de rechercher une plus grande autonomie alimentaire et de construire de nouvelles solidarités entre producteurs et entre filières animales et végétales.

Le troisième catalogue des acheteurs et des vendeurs de fourrages et d'aliments concentrés pour les brebis laitières sera disponible début août et envoyé auprès de tous les éleveurs adhérents à l'AOP et inscrits aux catalogues.

Que vous soyez vendeurs ou acheteurs potentiels, appelez nous avant le 31 juillet 2012 au 05 59 37 86 61 ou renvoyez-nous le bulletin réponse ci-dessous par fax au 05 59 37 81 04, ou par mail à l'adresse suivante : cpm@ossau-iraty.fr ou encore par courrier à l'adresse suivante : SYNDICAT OSSAU-IRATY- 64120 OSTABAT.